



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 29 april 2020

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 52.044/II/PF  
YM/EP

**Betreft:** klacht tegen de gemeente Raeren met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits opgestelde kennisgeving in de krant *Wochenspiegel*

In zitting van 22 april 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren tegen de gemeente Raeren, met betrekking tot de publicatie in de krant *Wochenspiegel* van een enkel in het Duits opgestelde kennisgeving betreffende het eindejaarsvuurwerk.

In uw brief van 2 maart 2020 heeft u de VCT het volgende meegedeeld (vertaling):

“(…)

De publicatie met betrekking tot het vuurwerk is niet officieel van aard. Het gaat slechts over een inlichting - en niet over een bericht of een mededeling - met betrekking tot het verantwoordelijk omgaan met vuurwerk tijdens oudejaarsavond.

(…)”

\*  
\* \*

Een kennisgeving over vuurwerk gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

De gemeente Raeren is een plaatselijke dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Het is mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002 en nr. 48.292 van 4 mei 2017).

De VCT is van oordeel dat de kennisgeving die gepubliceerd werd door de gemeente Raeren in *Wochenspiegel* gepubliceerd diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.